

21999A0505(01)

L 117/31

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

5.5.1999

PROTOKOL**o rozšíření Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a členskými zeměmi ASEAN na
Vietnamskou socialistickou republiku**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

na jedné straně,

VLÁDA BRUNEJE,

VLÁDA INDONÉZSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA MALAJSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY,

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

a

VLÁDA VIETNAMSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY,

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indonésií, Malajsií, Filipínami, Singapurem a Thajskem, členskými zeměmi Sdružení národů jihovýchodní Asie, podepsanou dne 7. března 1980 v Kuala Lumpur a rozšířenou na Brunej dne 16. listopadu 1984 (dále jen „dohoda“),

VZHLEDEM K TOMU, že Vietnam jako nový člen Sdružení národů jihovýchodní Asie požádal o přistoupení k dohodě, SE ROZHODLY rozšířit dohodu na Vietnam a jmenovaly za tím účelem své zplnomocněné zástupce:

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ:

Hans VAN MIERLO

místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí Nizozemska,

úřadující předseda Rady Evropské unie

Manuel MARIN

místopředseda Komise Evropských společenství;

VLÁDA BRUNEJE:

Princ MOHAMED BOLKIAH

ministr zahraničních věcí

VLÁDA INDONÉZSKÉ REPUBLIKY:

ALI ALATAS

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA MALAJSIE:

DATUK ABDULLAH HAJI AHMAD BADAWI

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA FILIPÍNSKÉ REPUBLIKY:

Domingo L. SIAZON, JR.

ministr zahraničních věcí;

VLÁDA SINGAPURSKÉ REPUBLIKY:

Profesor S. JAYAKUMAR

ministr zahraničních věcí

VLÁDA THAJSKÉHO KRÁLOVSTVÍ:

PRACHUAB CHAIYASAN

ministr zahraničních věcí

VLÁDA VIETNAMSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY:
NGUYEN MANH CAM
ministr zahraničních věcí

KTEŘÍ se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,

DOHODLI TAKTO:

Článek 1

Na základě tohoto protokolu přistupuje Vietnam k dohodě.

Článek 2

Ustanovení dohody spolu s protokolem podle článku 1 dohody se vztahují na Vietnam.

Článek 3

Použití dohody na Vietnam se nedotýká provádění Dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Vietnamskou socialistickou republikou, která byla podepsána dne 17. července 1995 a která vstoupila v platnost dnem 1. června 1996.

Článek 4

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího poté, kdy si smluvní strany oznámí splnění postupů nezbytných pro tento účel.

Článek 5

Tento protokol je sepsán v jedenácti vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Singapur, el catorce de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Singapore den fjortende februar nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Singapur am vierzehnten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στη Σιγκαπούρη, στις δεκατέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Singapore on the fourteenth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Singapour, le quatorze février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Singapore, addì quattordici febbraio millenovecentonovantasette.

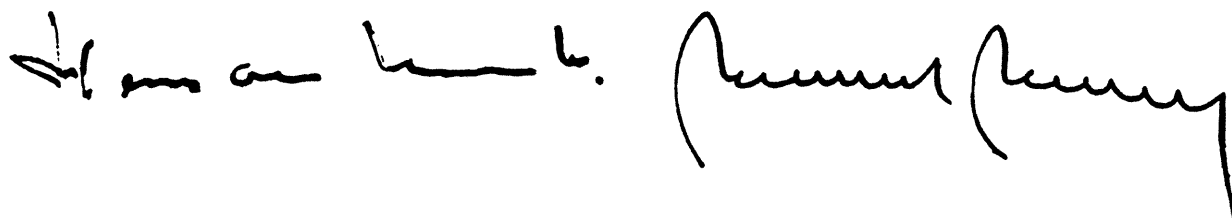
Gedaan te Singapore, de veertiende februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Singapura, em catorze de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Singaporessa neljäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Singapore den fjortonde februari nittonhundra nittiosju.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za vládu Bruneje



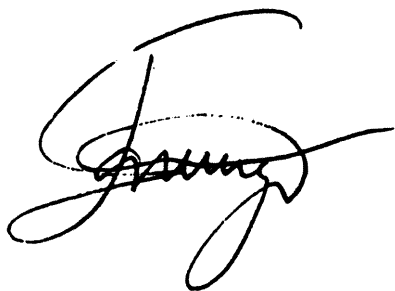
Za vládu Indonézske republiky



Za vládu Malajsie



Za vládu Filipínské republiky



Za vládu Singapurské republiky



Za vládu Thajského království



Za vládu Vietnamské socialistické republiky